وەڵام لە نامەی چاوەڕوانی جەلالی میرزا کەریم...

((مناڵێکی لە خەم ڕەخسیو...
بە خوێنی نۆ ساڵی ئازارمان گۆشکراو
بە (بارزان)، بە (کوردە)، بە (شۆڕش) ناونراو
بەڵام هێشتا باوکنەدیو
پرسیار... لە گەروودا تەزیو
وەڵام... لە چاوی ناو دەرگای خەویا گریو))
-کام □□؟ کام کاروانی ئازارمان ت□ی ه□نا
کام ه□وا□ی؟ پرس□ی م□رگی پ□شم□رگ□کانمان تۆی هێنا
ڕێگا! هاتیت! چیت بۆ هانین؟
پەڵە! هاتیت! چیت بۆ چانین؟
((گوڵاڵەی دەنگ...
لە شەپۆلی دووکەڵا چاوی هەڵهێنا
سێبەری ڕەنگ...
بە شانەی گڕ پرچی ئاسۆی دائەهێنا
زمانی زەنگ...
هەنگاوی وشەی سنگی کاروانی ڕێی هەڵئەهێنا))
-گ□ی س□نگ□ر منی ه□نا
ه□ناس□ی کیشو□ری باو□□ منی هێنا
من هەواڵی بنکەکانم
بۆ هێناون
من وێنەی شەهیدەکانم
بۆ هێناون
هەموو ئاڵان... هەموو ناون.
((ماڵ... بۆ ڕێگا، گوڵ ناگرێ
پەنجەرەی سنگ، شیعر ناڵێ
باڵای خەمی باوەگوڕگوڕ
بۆ (ئەرپە) ناوێ گڕ ناگرێ))
-دای□! ب□ د□نگ ه□□نا ب□ی
ب□چی ب□ ئ□رپ□ ناگری
((گریان هەورێکی نەزۆکە...
ئەرپە بۆ دایک چیرۆکە
هەنگاو... بۆ ڕێی مەرگ... دڵدارە

تەنیا گۆرانی بۆ مێژووی شیعروتن… پەلامارە))
-کو□م ئ□م□ ه□موو □□ژ□
د□یان ئ□رپ□ ل□ناو د□مان ئەنێژرێ
کوڕم! ئەرپە
لەم شارەدا بۆتە چرپە
((فرمێسکی شار…
ڕێچکە ئەگرێ.
لقی هاوار…
گوڵاڵەی برووسکە ئەگرێ
باڵی هەور…
بەرەو دۆزەخی گڕ ئەفڕێ
نەڕەی تەور…
چرپەی سنگ دارستانی چڕ هەڵئەدڕێ
شەقام… ڕێ بە ڕێبوار ئەگرێ
ڕێبوار… یەخەی دیوار ئەگرێ))
-بۆ فرمێسکی لقی باڵای نەڕەی شەقام
زامەکانی نۆساڵەی خەم ناشواتەوە؟
بۆ ڕێچکەگوڵاڵەی بەرەو چرپەی ڕێبوار
ب□ □□□ی باخی چەخماخەدار ناباتەوە؟
((شار نازانێ… شۆڕەسوارێ…
بۆ… گڕ لە چاوی ئەبارێ
دایک نازانێ بۆچی کوڕ
لە (ئەرپە) ناوێ ئەپرسێ…
پرسیار لە وەڵام ئەترسێ…
وەڵام لە نەڕەی خۆی هەڵدێ))

- ئه‌بێ دیوار
  وێنە و دروشمی خوێنی پیا هەڵواسرێ
  ئه‌بێ ڕێبوار
  ئاگری تێ بەردرابێ
  ئەبێ دەنگ… وشەی گۆرانیی خۆی بنووسێ
  گۆرانی… لە نۆتە و ئاوازێ پرسێ
  کەی ئەوترێم؟
  ئەبێ گوللە وێڵی تفەنگی خۆی ببێ
  تفەنگ… بە سەنگەری بڵێ:
  کەی ئەتەقێم؟
  ئەبێ شیعر… بنەڕێنێ

کەی ئەنووسرێم؟
ئەب□ ش□ش… هەموو دنیا بجووڵێنێ
بگرمێنێ
بڵێ: بۆچی هەڵناگیرسێم؟
((شار تینووە…
تینووی چۆڕێ خوێنی پەڵەی شۆڕشی سەرهەڵگرتووە
سەرهەڵگرتووی ڕێی درێژی
بست بست زامی ئاگرڕێژی
.... بەرەو کێوە
دەنگ سووتووە
گۆڕ سرکەیی بارانێکە نەهاتووە
گول□□ ب□نی گوڵ هەڵئەمژێ
بزە چزەی هەنگ ئەکوژێ
.... خوێن تەنیا سووراوی لێوە))
-ئ□م ش□قام و کۆڵانانە جێ ناهێڵم…
ئ□م□نم□و□
.... گوایە وێڵم
بەڵام… سووتووی هاوارێکم، ناتوێمەوە
وێڵم بە دوای دەرگای کۆشکی پێکەنینا
نەء، شیعرێکی ئاگرینا.
((تەرمی هەڵوێستێک هاتەوە
تینوو، ئاگر لە چاوی گریاناویا ئەخواتەوە
(بەری ئاسمان هەور و تەمە
عالەم دڵی پڕ لە غەمە
بۆ شەهیدانی وەتەن…)*
-م□گرین، ه□ی□ داستانی م□رگی گیڤارا
بکات ب□ گیانی ه□ناس□ی زامی شارا
سۆراخی سوار… ژان ئەچێنێ
بزە لە بەردەم پەیکەری گریانێکا… ئەگریێنێ
مەی… فرمێسکە… تیلەی چاو ئەبزڕکێنێ
چاو… زنای ئازار هەڵئەسێنێ.
پرسە… بۆ شەهید ڕێک مەخەن
چەند قوربان بدەن هەر کەمە
ئامانج زینە… ڕێگا مەمە.

*ئەم کۆپلەیە وەرگیراوە.

تێبینی: ئەم شیعرەم لە دەفتەرێکی ڕەشنووسی: (جەلالی میرزا کەریم) وەرگرتووە، کە (سەرخێڵ سیروان نەورۆڵی) خوشکەزای پێی داوم. پێدەچێ شیعرەکە دواداڕشتن نەبێت، چونکە لە زۆر شوێندا دێڕ و کۆپلەی ڕەش کردووەتەوە و دووبارە بە جۆرێکی تر نووسیویەتییەوە و دەستکاری کردووە. دەفتەرەکە زیاتر لە(دە) شیعری ڕەشنووسی تێدایە و لەنێوان ١٩٧٠ تا ١٩٧٤ نووسراون. تەنیا توانیم ئەم□ ب□ن□م□وە سەر یەک. ئەوانی تر دەدەم بە شارەزایەک هاوکاریم بکات و بیانهێنێتەوە سەر یەک. دوای دڵنیابوون لە پاکنووسکردنیان ب□ڵاویان دەکەینەوە.

سەباح ڕەنجدەر
٧/٧/٢٠٢٢